Porównanie tłumaczeń Dzieje 24:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | nadzieję mając względem Boga którą i sami ci czekają powstanie mieć być martwych sprawiedliwych zarówno i niesprawiedliwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | mam przy tym nadzieję względem Boga, (spełnienia) której również oni sami oczekują, że nastąpi zmartwychwstanie sprawiedliwych i niesprawiedliwych.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | nadzieję mając względem Boga, na którą\* i sami ci czekają, (że) powstanie\*\* mieć\*\*\* być\*\*\*\* sprawiedliwych i niesprawiedliwych. [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | nadzieję mając względem Boga którą i sami ci czekają powstanie mieć być martwych sprawiedliwych zarówno i niesprawiedliwych |

1. 1) <x>510 23:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Dopełnieniowa funkcja tego zaimka wskazuje na to, że określana przezeń "nadzieja" ma znaczenie przedmiotowe. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) O zmartwychwstaniu. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) "powstanie mieć" - składniej: "że powstanie ma" z następnym "być". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Jest to dopełnienie do "mieć". [↑](#footnote-ref-6)